

# 编辑专栏



THOMAS WIDTER

## 尊敬的读者，

“祝你生活在一个好时候”——很多人认为这句话出自于 17 世纪初的中国（似为“宁为太平犬，莫作离乱人”的曲解）。乍一听，告别时说这句话是一个很好的祝愿，但它的真正含义并不是祝福而近乎于诅咒。这是因为，和平年代的人们很容易过上舒适的生活，而这里说的“好时候”即使让人听着向往也是动荡不安，人们的生活充满艰辛。正是字面意思和真正含义之间的反差让这句话变得很有名。

钢铁工业在近期也经历了一些这样的“好时候”。世界上一些地区多年来的令人印象深刻的高速增长带来了一种过饱和状态——如果还不能说是无序状态的话。目前，中国正在积极采取措施削减钢铁产能，世界各地的生产企业也在想方设法改进它们的生产设施。在这样的形势下，通过现代化改造而生产高端钢种和寻找全新的市场领域，就成了为数不多的成功方法之一。

如今，整个钢铁行业到处都在转型，而东亚地区在可预见的将来仍会是变革的中心之一。过去，这里发展迅速；现在，这里产能过剩严重；今后，这里将越来越以尖端产品而闻名——如果指标可信的话。在本期《冶金杂志》中，我们深入分析了这样一个再次迅速变化的地区。

当然，变化并不只是钢铁领域的主题，也是政治舞台上的一个流行词——美国总统大选和韩国政坛风波就是两个突出例子。我们现在所处的这个“好时候”似乎追求变化，而最好的作法肯定是通过尽可能采用合适的方案获取最大成果来跟上这一趋势。大多数变化都既有积极作用也有负面影响；它们带来的既有欢乐也有忧愁。当您读到本专栏时，您也见证了这样的变化：这是我第一次为《冶金杂志》撰写专栏，我很荣幸获得这个机会。我是应杂志主编 Lawrence Gould 博士的要求而

写的，我将在今年晚些时候接替他的工作。我在此为融洽的工作关系而向 Gould 博士表示感谢，并确信他将继续以某种方式为《冶金杂志》出谋划策。

像每期《冶金杂志》一样，您手中这本的目的也是为您，我们的忠实读者，提供我们能够获取的您最感兴趣的信息。我们不仅有关于东亚地区的精选内容，还有关于普锐特冶金技术业务活动的详细资料。后者介绍了我们提供的一些技术方案，它们是在如今这个“好时候”实施变革和确保成功的经过检验的可靠手段。

唐山钢铁公司副总经理谭文振先生在接受采访时指出（详见第 88-89 页），钢铁工业绝非是所谓的“夕阳产业”。我相信，他的阐述是正确的。依靠适度的乐观、自信和谋略，我们将同我们的客户携手并肩，脚踏实地，为了一个更加和平的未来而努力。

谨致敬意！

**Thomas Widter 博士**  
《冶金杂志》副主编  
普锐特冶金技术有限公司